

الترجمة خمسة أشعار من ديوان الشعر " لو أننا لم نفترق " لفروق جويده إلى إندونيسية

(دراسة المشكلات الترجمة و استراتيجياتها)

رسالة الجامعية



إعداد:

ألف أنا مشكرين

رقم القيد : ١٧٣٠٥١٦٣٠٠٥

قسم اللغة العربية و الأدبها

كلية أصول الدين و الآداب و الدعوة

جامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية

٢٠٢٠

الترجمة خمسة أشعار من ديوان الشعر " لو أننا لم نفترق " لفروق جويده إلى إندونيسية

(دراسة المشكلات الترجمة و استراتيجياتها)

رسالة الجامعية

مقدمة لاستيفاء بعض شروط الإمتحان

لحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum)

بكلية الآداب قسم اللغة العربية و أدبها



إعداد:

ألف أنا مشكرين

رقم القيد : ١٧٣٠٥١٦٣٠٠٥

قسم اللغة العربية و الأدبها

كلية أصول الدين و الآداب و الدعوة

جامعة تولونغ أجونج الإسلامية الحكومية

٢٠٢٠

إقرار الطالبة

الاعتراف بأصلية البحث

أنا التوقع أدناه:

الإسم الكامل: ألف أنا مشكرين

قم القيد: ١٧٣٠٥١٦٣٠٠٥:

عنوان البحث التكميلي: الترجمة خمسة أشعار من ديوان "لو أننا لم نفترق" لفاروق جويده الى
الإندونيسية (دراسة المشكلات الترجمة و استراتيجياتها)

أحقق بأن الرسالة الجامعية لتوفير شرط لنيل شهادة الدرجة الجامعة (S.Hum) الذي ذكر
موضوعه فوقه هو من أصالة البحث و ليس انتحاليا. و لم ينتشر بأية إعلامية. و أنا على استعداد
لقبول عواقبا قانونية، إذا ثبتت يوما ما انتحالية هذا البحث التكميلي.

تولونج أجونج، ١٧ نومبر ٢٠٢٠

الطالبة المقرّ



ألف أنا مشكرين

الموافقة من طرف المشرف

الرسالة الجامعية بعنوان : الترجمة خمسة أشعار من ديوان "لو أننا لم نفترق" لفاروق

جويده الى الإندونيسية (دراسة المشكلات الترجمة و استراتيجياتها)

الطالبة : ألفت أنا مشكرين

رقم القيد : ١٧٣٠٥١٦٣٠٠٥:

القسم : اللغة العربية و آدابها

الكلية : أصول الدين و الآداب و الدعوة

بعد الاطلاع و إجراء التعديلات اللازمة على هذا البحث العلمي أعادتها الطالبة ألفت أنا

مشكرين وافق المشرف على تقديمها لمناقشة.

تولونج أجونج، ١٧ نوفمبر ٢٠٢٠

المشرف



محمد خير المالك الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٥٠١٢٤٢٠١٤٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

تمت مناقشة هذه السالة المقدمة من الطالبة ألف أنا مشكرين في ٧ أكتوبر ٢٠٢٠ أمام

لجنة المناقشة التي تتكون من:



..... (رئيسا و مناقشا)

١. الدكتور الحاج تغوه الماجستر



..... (مناقشا)

٢. دار الشفاعة الماجستر



..... (مشرف و مناقشا)

٣. محمد خير المالك الماجستر

تولونج أجونج، ١٧ أكتوبر ٢٠٢٠

يعتمد،

عميد كلية أصول الدين و الأدب و الدعوة





الدكتور أحمد رزقان حاجي الماجستر

رقم التوظيف : ١٩٥٠٠٨١٧١٩٨١٠٣١



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI TULUNGAGUNG
UPT PUSAT PERPUSTAKAAN**

Jalan Mayor Sujadi Timur Nomor 46 Tulungagung - Jawa Timur 66221
Telepon (0355) 321513, 321656 Faximile (0355) 321656
Website : <http://iain-tulungagung.ac.id>

SURAT PERNYATAAN KESEDIAAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH

Saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Alfiana Masykurin
NIM : 17305163005
Jurusan : Bahasa Sastra Arab
Fakultas : FUAD (Fakultas Usuluddin, Adab, dan Dakwah)
Jenis Karya Ilmiah : Skripsi

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan Hak Bebas Royalti Non-eksklusif (Non-exclusive Royalty-Free Right) kepada Pusat Perpustakaan IAIN Tulungagung atas karya ilmiah saya berupa (Skripsi) yang berjudul:

الترجمة غمسة أشجار لفروة حويبة إلى أندونيسية
(دراسة مشكلات الترجمة واستراتيجياتها)

Dengan Hak Bebas Royalti Non-eksklusif ini Pusat Perpustakaan IAIN Tulungagung berhak menyimpan, alih media/format, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan mempublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Tulungagung, 15 Januari 2021

Yang Menyatakan,



الف
Alfiana Masykurin

Nama terang dan standatangan